

ABB

VER CH-V1.0

2012.5.31

ABB-Welcome

83205-AP-xxx-500

83205-AP-xxx-515

DE

EN

FR

NL

RU

PL

NO

SW

FI

IT

ES

CN

Innenstation Audio mit Hörer

Indoor audio station with handset

Interphone intérieur audio avec écouteur

Binnenpost deurintercom audio met hoortoestel

Аудио с наушниками для внутреннего переговорного пункта

Wewnętrzna stacja audio ze słuchawkami

Innendørsstasjon audio med mikrofon

Innerstation audio, med hörlurar

Sisäasema audio, jossa kuuloke

Stazione audio interna con ricevitore

Interfono interior audio con receptor

带手柄的室内机

-5 °C – +40 °C	
IP 30	
2 x 0,6 mm ² – 2 x 1 mm ²	2 x 0,6 mm ² – 2 x 1 mm ²
2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²	2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²
28 V- ±2 V	28 B- ±2 B

-5 °C – +40 °C	
IP 30	
2 x 0,6 mm ² – 2 x 1 mm ²	2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²
2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²	28 V- ±2 V

1

2

3

4

1

0

1

01

02

1

0

1

Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	Ostrzeżenie
Elektrische Spannung ! Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V. – Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden! – Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!	Electric voltage! Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V – Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians! – Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Tension électrique ! Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V. – Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V ! – Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !	Elektrische spanning! Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V. – Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs. – Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!	Электрическое напряжение! Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В. – Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию! – Перед монтажом / демонтажом оборудования отключить питание!	Napięcie elektryczne! Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V. – Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. – Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!
Advarsel	Varning	Varoitus	Avvertimento	Advertencia	警告
Elektrisk spenning! Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V. – Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker! – Koble fra nettspenningen før montering / demontering!	Elektrisk spänning! Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V. – Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet! – Bryt huvudspänningen före montering/demontering!	Sähköinen jännite ! 230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara. – 230 voltin sähköverkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset! – Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!	Tensione elettrica! Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V. – Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati! – Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!	¡Tensión eléctrica! Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V. – Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados. – ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	电压危险! 230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。 – 只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作! – 安装/拆卸之前应先切断电源!

- Die Innenstation Audio mit Hörer dient als Endgerät für die Kommunikation mit den ABB Welcome Außenstationen. - Ausführliche Informationen für die Planung von ABB Welcome-Anlagen finden Sie im Anwenderhandbuch. Download unter www.abb.ch/gebaeudeautomation	- The indoor audio station with handset serves as end device for communication with the ABB Welcome outdoor stations - Detailed information for planning ABB Welcome systems is contained in the user manual. Download at www.abb.ch/gebaeudeautomation	- L'Interphone intérieur audio avec écouteur sert de terminal de communication pour les interphones extérieurs ABB Welcome. - Vous trouverez des informations détaillées sur la planification d'installation ABB Welcome dans le manuel de l'utilisateur.	- De binnenpost audio-deurintercom met hoorn is het eindapparaat voor de communicatie met de buitenposten ABB Welcome. - Uitgebreide informatie voor de planning van ABB Welcome-installaties vindt u in het gebruikershandboek, dat u kunt downloaden onder www.abb.ch/gebaeudeautomation	- Аудио-вызывная станция с трубкой является оконечным прибором для обмена данными с внешними переговорными пунктами ABB Welcome. - Подробную информацию по планировке систем ABB Welcome см. в руководстве пользователя. Скачать данное руководство можно на сайте www.abb.ch/gebaeudeautomation	- Wewnętrzna stacja audio ze słuchawkami stanowi urządzenie końcowe służące do komunikacji z zewnętrznymi stacjami ABB Welcome. - Szczegółowe informacje na temat projektowania instalacji ABB Welcome znajdują się w podręczniku użytkownika. Można go pobrać pod adresem: www.abb.ch/gebaeudeautomation
- Innendørsstasjonen audio med mikrofon fungerer som sluttapparat for kommunikasjonen med ABB Welcome utendørsstasjoner. - Utførlig informasjon om planlegging av ABB Welcome-anlegg finner du i brukerhåndboken. Last ned fra www.abb.ch/gebaeudeautomation	- Innerstationen med hörlurar fungerar som slutenhet för kommunikation med ABB Welcome ytterstationer. - Användarhandboken innehåller utförlig information för planering för ABB Welcome-anläggningar. Den kan hämtas via www.abb.ch/gebaeudeautomation	- Kuulokkeella varustettua audiosisäasemaa käytetään ABB Welcome-ulkoasemien kanssa tapahtuvan kommunikoinnin päätelaitteena. - ABB Welcome-laitteistojen suunnittelua koskevia yksityiskohtaisia ohjeita on käyttäjän käsikirjassa. Sen voi ladata osoitteesta www.abb.ch/gebaeudeautomation	- La stazione audio interna con ricevitore funge da terminale per la comunicazione con le stazioni esterne ABB Welcome. - Per informazioni dettagliate sulla progettazione degli impianti ABB Welcome consultare il manuale utente. Download all'indirizzo www.abb.ch/gebaeudeautomation	- El interfono interior audio con microteléfono sirve de equipo final para la comunicación con los interfonos exteriores ABB Welcome. - Encontrará información detallada para la planificación de instalaciones ABB Welcome en el manual de usuario, el cual puede ser descargado en www.abb.ch/gebaeudeautomation	- 带手柄的室内机是用作与 ABB Welcome 门口机进行通讯的终端设备。 - 规划 ABB Welcome 设备的详细信息参见用户手册。下载地址为 www.abb.ch/gebaeudeautomation。

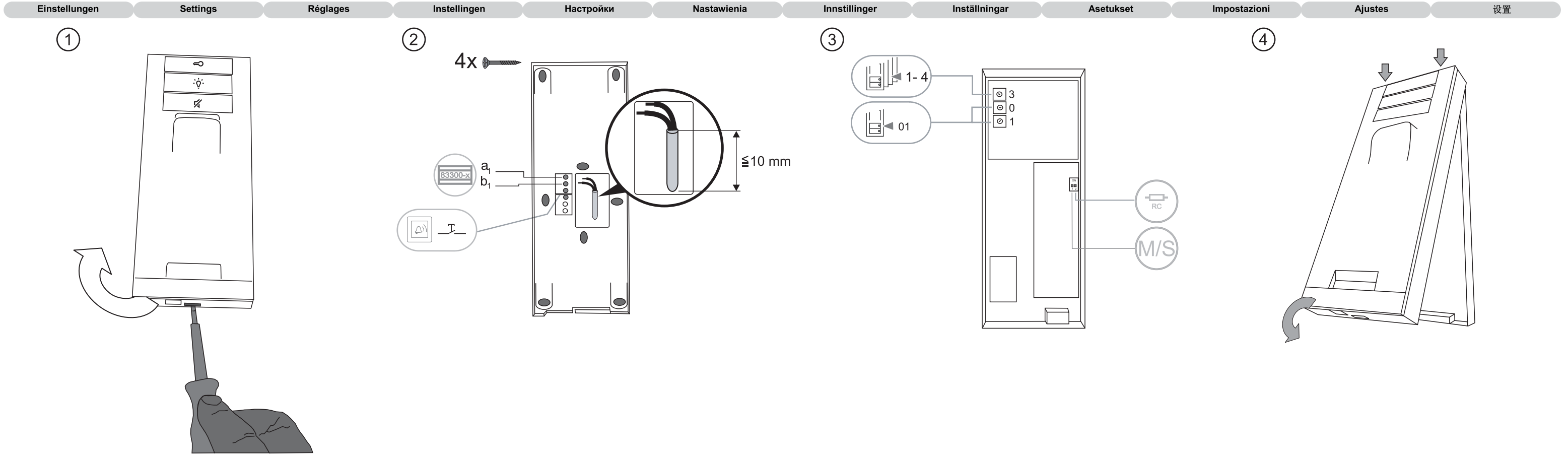
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Schutzart	Protection	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Klemmen eindräftig	Single-wire clamps	Bornes monofil	Klemmen enkeldraads	Клеммы однопроводные	Zaciski do przewodów jednodrutowych
Klemmen feindräftig	Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Klemmen fijndraads	Клеммы тонкопроволочные	Zaciski do przewodów cienkodrutowych
Busspannung	Bus voltage	Tension de bus	Bus-spanning:	Напряжение на шине	Napięcie magistrali

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftstemperatur	Drifttemperatur	Käyttölämpötila	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度
Beskyttelsesklasse	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	防护等级
Klemmer, entrådet leder	Entrådiga klämmor	Yksijohtimiset liittimet	Morsetti trefolo singolo	Bornes de un hilo	单线式端子
Klemmer, flertrådet	Fintrådiga klämmor	Hienojohitimitset liittimet	Morsetti multitrefolo	Bornes de hilo fino	细线式端子
Busspänning	Busspänning	Väyläjännite	Tensione del bus	Tensión de bus	总线电压

Adressierung	Addressing	Adressage	Adressering	Адресация	Adresowanie
Bei Außenstationen: Stellen Sie mit dem linken Wahlschalter 1 die Adresse der Außenstation ein (1 bis 4). Stellen Sie dann mit den beiden anderen Wahlschaltern 2 die Adresse (Zehner- und Einerstelle z.B. 01) des ersten Klingeltasters der Außenstation ein. Die darunterliegenden Klingeltaster werden fortlaufend nummeriert. Bei Innenstationen: Stellen Sie mit dem linken Wahlschalter 3 die Adresse der Standard-Außenstation (1 bis 4) ein. Stellen Sie dann mit den beiden anderen Wahlschaltern 4 die Adresse (Zehner- und Einerstelle z.B. 01) der Innenstation ein.	For outdoor stations: With the left selector switch 1 set the address of the outdoor station (1 to 4). Then use the other two selector switches 2 to set the address (tens and single digits e.g. 01) of the first door bell button of the outdoor station. The next door bell buttons below are numbered consecutively. For indoor stations: With the left selector switch 3 set the address of the default outdoor station (1 to 4). Then use the other two selector switches 4 to set the address (tens and single digits e.g. 01) of the indoor station.	Pour les interphones extérieurs : Réglez l'adresse de l'interphone extérieur (1 à 4) à l'aide du sélecteur gauche 1. A l'aide des deux autres sélecteurs, 2, réglez ensuite les adresses (position des dizaines ou des unités, par ex. : 01) du premier bouton de sonnette de l'interphone extérieur. Les boutons de sonnette situés en dessous sont numérotés en continu. Pour les interphones intérieurs : Réglez l'adresse de l'interphone extérieur standard (1 à 4) à l'aide du sélecteur gauche 3. A l'aide des deux autres sélecteurs, 4, réglez ensuite les adresses (position des dizaines ou des unités, p. ex. 01) de l'interphone extérieur.	Bij buitenposten: Stel met de linker keuzeschakelaar 1 het adres in van de buitenpost (1 tot 4). Stel vervolgens met de beide andere keuzeschakelaars 2 het adres in van de eerste bedrukker op de buitenpost (met twee getallen voor de komma, bijvoorbeeld 01). De daaronder gelegen bedrukkers worden doorlopend genummerd. Bij binnenposten deurintercoms Stel met de linker keuzeschakelaar 3 het adres in van de standaardbuitenpost (1 tot 4). Stel vervolgens met de beide andere keuzeschakelaars 4 het adres in van de binnenpost deurintercom (met twee getallen voor de komma, bijvoorbeeld 01).	Для внешних переговорных пунктов: Установить при помощи левого многопозиционного переключателя 1 адрес внешнего переговорного пункта (от 1 до 4). Затем при помощи двух других многопозиционных переключателей 2 установить адрес (ячейка десятков и единиц, например, 01) первой кнопки звонка внешнего переговорного пункта. Расположенные ниже кнопки звонка будут последовательно пронумерованы. Для внутренних переговорных пунктов: Установить при помощи левого многопозиционного переключателя 3 адрес стандартного внешнего переговорного пункта (от 1 до 4). Затем установить при помощи двух других многопозиционных переключателей 4 адрес (ячейка десятков и единиц, например, 01) внутреннего переговорного пункта.	Stacje zewnętrzne: Lewym przełącznikiem wyboru 1 ustawić adres stacji zewnętrznej (1 do 4). Obama pozostałymi przełącznikami wyboru 2 ustawić adres (dziesiątki i jednostki, np. 01) pierwszego przycisku dzwonka stacji zewnętrznej. Leżące poniżej przyciski będą numerowane po kolei. Stacje wewnętrzne: Lewym przełącznikiem wyboru 3 ustawić adres standardowej stacji zewnętrznej (1 do 4). Obama pozostałymi przełącznikami wyboru 4 ustawić adres (dziesiątki i jednostki, np. 01) stacji wewnętrznej.
Adressering	Adressering	Osoitteiden asettaminen	Indirizzamento	Direccionamiento	设置地址
På utendørsstasjoner: Still inn adressen for utendørsstasjonen med venstre valg Bryter 1 (1 til 4). Bruk deretter de to andre valg Bryterne 2 til å stille inn adressen (tier- og enerplasser, f.eks. 01) for den første ringeklokkestasten på utendørsstasjonen. Ringeklokkestastene under nummereres fortløpende. På innendørsstasjoner: Still inn adressen for standard utendørsstasjon med venstre valg Bryter 3 (1 til 4). Bruk deretter de to andre valg Bryterne 4 til å stille inn adressen (tier- og enerplasser, f.eks. 01) for innendørsstasjonen.	För ytterstationer: Ställ in adressen till ytterstationen (1 till 4) med den vänstra väljaromkopplaren 1 Ställ in adressen till ytterstationens första signalknapp (tvåsiffrig, t.ex. 01) med de båda andra väljaromkopplarna 2. De följande signalknapparna numreras löpande. För innerstationer: Ställ in adressen till standardytterstationen (1 till 4) med vänstra väljaromkopplaren 3 Ställ in adressen (tvåsiffrig, t.ex. 01) till innerstationen med de båda andra väljaromkopplarna 4.	Ulkoasemissa: Aseta vasemmalla valintakytkimellä 1 ulkoaseman osoite (1 - 4). Aseta sen jälkeen kahdella muulla valintakytkimellä 2 ulkoaseman ensimmäisen soittopainikkeen osoite (kymmenet ja ykköset, esim. 01). Alapuoilella olevat soittopainikkeet numeroidaan jatkuvassa järjestyksessä. Sisäasemissa: Aseta vasemmalla valintakytkimellä 3 vakioulkoaseman osoite (1 - 4). Aseta sen jälkeen kahdella muulla valintakytkimellä 4 sisäaseman osoite (kymmenet ja ykköset, esim. 01).	Per le stazioni esterne: Impostare con il selettore sinistro 1 l'indirizzo della stazione esterna (da 1 a 4). Impostare quindi con gli altri due selettori 2 l'indirizzo (decine e unità, ad es. 01) del pulsante del primo campanello della stazione esterna. I pulsanti dei campanelli sottostanti vengono numerati in sequenza. Per le stazioni interne: Impostare con il selettore sinistro 3 l'indirizzo della stazione esterna standard (da 1 a 4). Impostare quindi con gli altri due selettori 4 l'indirizzo (decine e unità, ad es. 01) della stazione interna.	En estaciones exteriores: Ajuste con el conmutador selector izquierdo 1la dirección de la estación exterior (1 a 4). Ajuste con los otros dos conmutadores selectores 2 la dirección (decenas y unidades, p. ej., 01) del primer pulsador del timbre del interfono exterior. Los pulsadores del timbre que están abajo se enumeran sucesivamente. En interfonos interiores: Ajuste con el conmutador selector izquierdo 3 la dirección del interfono exterior estándar (1 a 4). Ajuste con los dos otros conmutadores selectores 4 la dirección (decenas y unidades, p. ej., 01) del interfono interior.	门口机： 使用左侧的选择开关 1 设置门口机的地址（1 至 4）。 然后使用选择开关 2 设置门口机第一个门铃按钮的地址（十位和个位，例如 01）。下方的门铃按钮依次进行编号。 室内机： 使用左侧的选择开关 3 设置默认门口机的地址（1 至 4）。 然后使用选择开关 4 设置室内机的地址（十位和个位，例如 01）。

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Использование по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Die Innenstation 83205-AP-xxx-500 ist Teil des ABB Welcome Türkommunikationssystems und arbeitet ausschließlich mit Komponenten aus diesem System zusammen. Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen installiert werden.	The 83205-AP-xxx-500 indoor station is an integral part of the ABB Welcome door communication system and operates exclusively with components from this system. The device must only be installed in dry indoor rooms.	L'interphone intérieur 83205-AP-xxx-500 fait partie du système de communication de porte ABB Welcome et interagit exclusivement avec les composants de ce système. L'appareil ne doit être installé que dans des espaces intérieurs secs.	De binnenpost deurintercom 83205-AP-xxx-500 maakt deel uit van het deurcommunicatiesysteem ABB Welcome en werkt uitsluitend samen met componenten van dit systeem. Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd in droge ruimtes binnen.	Внутренний переговорный пункт 83205-AP-xxx-500 является частью домофонной системы ABB Welcome и работает исключительно в сочетании с компонентами данной системы. Устройство может устанавливаться только в сухих внутренних помещениях.	Stacja wewnętrzna 83205-AP-xxx-500 stanowi element systemu domofonowego ABB Welcome i współpracuje wyłącznie z elementami tego systemu. Urządzenie wolno instalować jedynie w suchych pomieszczeniach.
Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle prescrizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
Innendørsstasjonen 83205-AP-xxx-500 er en del av ABB Welcome dørkommunikasjonssystem og fungerer kun sammen med komponenter i dette systemet. Apparatet må kun installeres i tørre rom innendørs.	Innerstationen 83205-AP-xxx-500 är en komponent i dörkommunikationssystemet ABB Welcome och kan endast kombineras med komponenter ur det här systemet. Apparatn får endast installeras i en torr lokal.	Sisäasema 83205-AP-xxx-500 on osa ABB Welcome-ovikellolaitteistoa ja sitä voi käyttää ainoastaan kyseisen järjestelmän komponenttien kanssa. Laitteen saa asentaa vain kuiviin sisätiloihin.	La stazione interna 83205-AP-xxx-500 fa parte del sistema citofonico ABB Welcome e funziona esclusivamente con i componenti di questo sistema. L'apparecchio deve essere installato esclusivamente all'interno di locali asciutti.	El interfono interior 83205-AP-xxx-500 forma parte del sistema de comunicación para puertas ABB Welcome y solo trabaja con componentes de este sistema. El equipo solo puede ser instalado en estancias secas.	室内机 83205-AP-xxx-500 是 ABB Welcome 门禁对讲系统的一部分，只能与该系统的组件配合使用。

www.abb.ch/gebaeudeautomation



Bedienung	Operation	Commande	Bedienung	Управление	Obsługa	Betjening	Betjäning	Käyttö	Uso	Manejo	操作
1	Tür öffnen Opening the door Ouvrir la porte Deur openen Открытие двери Otwieranie drzwi	Åpne døren Öppna dörr Oven avaaminen Apertura della porta Abrir puerta 开门							4	Im Gespräch: Stummschaltung During a call: mute function Pendant la communication : fonction muet In gesprek: muteschakeling Во время разговора: отключение звука W trakcie rozmowy: wyciszenie	I samtale: Stumkobling Aktivera ljudlöst läge vid samtal Keskustelun aikana: mykistäminen Durante la conversazione: disattivazione del microfono Durante la conversación: silenciado 通话时: 静音
2	Beleuchtung schalten Switching the lighting Commutation de l'éclairage Verlichting schakelen Включение освещения Przelączenie oświetlenia	Slå på belysning Koppla om belysningen Valaistuksen kytkentä Accensione/spegnimento dell'illuminazione Commutar iluminación 照明开关							5	Ankommender Ruf: Ruf ablehnen Incoming call: reject call Appels entrant : décliner l'appel Inkomende oproep: oproep weigeren Входящий вызов: отклонить вызов Połączenie przychodzące: odrzućenie	Innkommende anrop: Avvise anrop Inkommande samtal: avvisa samtal Tuleva soitto: hylkää soitto Chiamata in arrivo: rifiuto della chiamata Llamada entrante: Rechazar llamada 呼叫时: 拒绝呼叫
3	Türklingel abstellen Deactivating the bell Désactivation de la sonnette de la porte Deurbel uitzetten Отключить дверной звонок Wyłączenie dzwiku dzwonka	Slå av dørklokken Stäng av dörrsignal Ovikellon kytkeminen pois päältä Disattivazione del campanello della porta Apagar el timbre de la puerta 关闭门铃									

Abschlusswiderstand / Master- / Slave	Terminal resistor / Master- / Slave	Résistance de terminaison / maître / esclave	Afsluitweerstand / master / slave	Сопротивление внешней цепи /Управляющий / управляемый	Opornik końcowy / master- / slave	Tilkoblingsmotstand / master / slave	Avslutningsmotstånd/ master/slave	Päätevastus / master / slave	Resistenza terminale / Master / Slave	Resistencia de terminación/ Master / Slave	末端匹配/ 主控/从控
Abschlusswiderstand (2) In reinen Audioinstallationen muss der Abschlusswiderstand immer ausgeschaltet sein 'OFF'. In Videoinstallationen oder gemischten Audio- und Videoinstallationen muss der Abschlusswiderstand bei dem letzten Gerät eines Zweiges eingeschaltet werden 'ON'.	Terminal resistor (2) In pure audio installations the terminal resistor must always be deactivated 'OFF'. In video installations or mixed audio and video installations the terminal resistor must be activated on the last device of the arm 'ON'.	Résistance de terminaison (2) Dans les installations purement audio, la résistance de terminaison doit toujours être désactivée (« OFF »). Dans les installations vidéo ou mixtes audio / vidéo, la résistance de terminaison doit être activée sur le dernier appareil d'une branche (« ON »).	Afsluitweerstand (2) In zuivere audio-installaties moet de afsluitweerstand altijd uitgeschakeld zijn 'OFF'. In video-installaties of gecombineerde audio- en video-installaties moet de afsluitweerstand bij het laatste apparaat van een vertakking worden ingeschakeld 'ON'.	Сопротивление внешней цепи (2) В случае с системами, предполагающими только звуковую связь (аудио), сопротивление внешней цепи должно быть всегда отключено ('ВЫКЛ.'). В случае с системами с видеосвязью или комбинированными системами (видео и аудио) сопротивление внешней цепи на конечном устройстве ветви должно быть включено ('ВКЛ.').	Opornik końcowy (2) W instalacjach wyłącznie audio opornik końcowy musi być zawsze wyłączony 'OFF'. W instalacjach wideo lub mieszanych instalacjach audio i wideo opornik końcowy musi być włączony w ostatnim urządzeniu odgałęzienia 'ON'.	tilkoblingsmotstand (2) I rene audioinstallasjoner må tilkoblingsmotstanden alltid være slått av, 'OFF'. I videosystem eller blandade ljud- och videosystem måste avslutningsmotståndet för den sista enheten i en avgrening vara tillkopplat 'ON'.	Avslutningsmotstånd (2) I renodlade ljudsystem måste avslutningsmotståndet alltid vara fränkopplat 'OFF'. I videosystem eller blandade ljud- och videosystem måste avslutningsmotståndet för den sista enheten i en avgrening vara tillkopplat 'ON'.	Päätevastus (2) Pelkissä audioasennuksissa päätevastuksen tulee aina olla kytkettynä pois päältä, eli 'OFF'-tilassa. Videoasennuksissa tai audio- ja videoasennusten yhdistelmissä aina jokaisen haaran viimeisen laitteen päätevastuksen tulee olla kytkettynä päälle, eli 'ON'-tilassa.	Resistenza terminale (2) Nelle installazioni audio la resistenza terminale deve essere sempre disattivata ('OFF'). Nelle installazioni video o nelle installazioni miste audio e video la resistenza terminale dell'ultimo apparecchio di un ramo deve essere attivata ('ON').	Resistencia de terminación (2) En los interfonos audio puros la resistencia de conexión siempre tiene que estar desconectada 'OFF'. En los interfonos de video o en los interfonos mixtos de audio y video, la resistencia de conexión en el último equipo de una derivación tiene que estar conectada 'ON'.	末端匹配 (2) 纯音频系统安装时，末端匹配必须始终断开“OFF”。在视频系统安装或音/视频混合安装时，在分支的最后一个设备上的末端匹配必须接通“ON”。

Master- / Slave-Funktion (1)
In jeder Wohnung muss eine Station als „Master“ eingestellt sein (Schalter 1 auf ON).
Alle weiteren Innenstationen in derselben Wohnung müssen auf „Slave“ eingestellt sein (Schalter 1 auf OFF).
Master- / Slave function (1)
One station in each apartment must be set as "Master" (Switch 1 on ON).
All additional indoor stations in the same apartment must be set on "Slave" (Switch 1 on OFF).
Fonction maître / esclave (1)
Un interphone doit être réglée comme « maître » dans chaque appartement (commutateur 1 sur ON).
Toute autre interphone intérieur dans un même appartement doit être réglé comme « esclave » (commutateur 1 sur OFF).
Master- / slave-functie (1)
In iedere woning moet één post als 'master' ingesteld zijn (schakelaar 1 op ON).
Alle overige binnenposten deurintercoms in dezelfde woning moeten als 'slave' zijn ingesteld (schakelaar 1 op OFF).
Функция управляющего / управляемого устройства (1)
В каждой квартире одна станция должна быть установлена как „управляющее“ устройство (выключатель 1 на "ВКЛ.").
Все остальные внутренние переговорные пункты в той же квартире должны быть установлены как „управляемые“ устройства (выключатель 1 на "ВЫКЛ.").
Funkcja master/slave (1)
W każdym mieszkaniu jedna stacja musi być ustawiona jako "master" (przełącznik 1 na ON).
Wszystkie inne wewnętrzne stacje w tym mieszkaniu muszą być ustawione na „slave” (przełącznik 1 na OFF).

Master- / slave-funksjon (1)
I hver bolig må én stasjon være stilt inn som "Master" (bryter 1 på ON).
Alle andre innendørsstasjoner i samme bolig må være stilt inn på "Slave" (bryter 1 på OFF).
Master-/slavefunksjon (1)
I alla lägenheter måste en station vara konfigurerad som "master" (omkopplare 1 på ON).
Alla andra innerstationer i samma lägenhet måste vara konfigurerade som "slave" (omkopplare 1 på OFF).
Master- / slave-toiminto (1)
Jokaisessa asunnossa tulee olla yksi laite, joka on asetettu "master"-laitteeksi (kytkin 1 asennossa ON).
Kaikki muut samassa asunnossa olevat sisäasemat on asetettava "slave"-laitteiksi (kytkin 1 asennossa OFF).
Funzione Master/Slave (1)
In ogni appartamento è necessario impostare una stazione come "Master" (interruttore 1 su ON).
Tutte le altre stazioni interne dello stesso appartamento devono essere impostate su "Slave" (interruttore 1 su OFF).
Función Master / Slave (1)
En cada vivienda tiene que ajustarse una estación como "Master" (interruptor 1 en ON).
Los demás interfonos interiores en la misma vivienda tienen que estar ajustados en "Slave" (interruptor 1 en OFF).

主控/从控功能 (1)
在每户住宅中都必须有一个室内机设置为“主控”（开关 1 切换到“打开” (ON) 位置）。
同一户住宅内的其他所有室内机必须设置为“从控”（开关 1 切换到“关闭” (OFF) 位置）。